

« Ese lugar »

de Liliana Garulli

Yo recuerdo
y todavía siento
esa inmensa soledad en la decisión.

Sola, con mi amor, solos decidiendo.

Decidiendo que no
que no era nuestro tiempo ni su tiempo,

Yo recuerdo
y todavía siento a aquella joven
su angustia sola
su pena sola
su vacío solo.

Sola de soledad.

Sola.

Sola yendo a ese lugar.

Ese lugar oculto
alejado
ese lugar multiplicando
la soledad y el miedo
sancionando el amor,
haciéndolo pecado.

Ese lugar
que no era ni existía
porque allí no entraba la mañana
ni el viento
ni la melodía.

Allí la joven se entregaba
se desprendía con dolor
con vergüenza
de su posibilidad.

Y volvía al mundo
que no sabía
ni quería.
Sola de soledad.

Je me rappelle
et je ressens encore
cette immense solitude dans la décision.

Seule, avec mon amour, décidant seuls.

Décidant que non
que ce n'était pas notre moment ni le sien.

Je me rappelle
et je sens encore cette jeune femme
son angoisse seule
sa peine seule
son vide seul.

Seule de solitude.

Seule.

Allant seule dans cet endroit.

Cet endroit caché
éloigné
ce lieu démultipliant
la solitude et la peur,
sanctionnant l'amour
le transformant en péché.

Ce lieu
qui n'était ni n'existait
parce que là-bas ne parvenait pas le matin
ni le vent
ni la mélodie.

Là-bas, la jeune femme s'abandonnait
renonçait avec douleur
avec honte
de sa possibilité.

Et elle revenait au monde
qui ne savait pas
ni ne voulait savoir.
Seule de solitude.